

THIRDWORLD (GOH GAYASIT)

THAÏLANDE | 1997 | COLOUR | 16 MM/DV | 17'



DIRECTOR

Apichatpong Weerasethakul

PHOTOGRAPHY

Apichatpong Weerasethakul

SOUND

Paisit Panpruksachat

EDITING

Apichatpong Weerasethakul

PRODUCTION

Kick the Machine

Apichatpong Weerasethakul

44/17 Ladprao 15

Jatujak, Bangkok 10900

Thaïlande

Tél. +66 9 112 8576

kickthemachine@softhome.net

WORLD SALES /

SWISS DISTRIBUTOR

Kick the Machine

Apichatpong Weerasethakul

44/17 Ladprao 15

Jatujak, Bangkok 10900

Thaïlande

Tél. +66 9 112 8576

kickthemachine@softhome.net

Comme chacun des films d'Apichatpong Weerasethakul, **Thirdworld** nous invite à un voyage à nul autre pareil, à mi-chemin entre « documentaire » et fiction, veille et sommeil, où l'expérience d'un temps alangui nous envoûte, nous charme et nous trouble, nous transportant aux confins d'un monde mystérieux et pourtant quotidien. Un véritable « trip », en quelque sorte.

À cette heure que l'on dit entre chien et loup, quand les formes se distinguent à peine, un jeune homme se confie sur son lit, racontant rêves et histoires personnelles. Autour de lui, un village du sud de la Thaïlande s'éveille ou se prépare au repas du soir, des enfants s'amuse, une mère courroucée admoneste sa fille qui a brisé les œufs ramenés des courses. Puis une lampe torche balaye la chambre et un homme s'enfuit. Une amorce de fiction? Nous n'en saurons pas plus. C'est le « blackout ». Le groupe électrogène qui ronronnait jusque-là ne fonctionne plus. Puis un néon, d'un trait, barre l'image en noir et blanc...

Immanquablement, on pense à un Warhol matiné par la torpeur de l'Extrême-Orient. Le matériau est brut – des éléments rescapés de **Mysterious Object at Noon** –, mais l'image parfaitement cadrée. Jamais on ne saura si ce que l'on entend correspond à ce que l'on voit. La durée des plans outrepassé systématiquement ce que la logique commande. L'instant est suspendu, un brin déliquescents. Seul le temps mort est un temps fort. Bienvenu dans l'univers subliminaire d'Apichatpong Weerasethakul. Quant au titre, attention! il est très certainement ironique... (bb)

Wie jeder Film von Apichatpong Weerasethakul, lädt uns auch **Thirdworld** zu einer unvergleichlichen Reise ein, auf halbem Weg zwischen „Dokumentarfilm“ und Fiktion, Wachzustand und Schlaf, wo uns die Erfahrung der trägen Zeit in ihren Bann zieht, verzaubert und verstört, uns mitnimmt an die Grenzen einer rätselhaften und doch alltäglichen Welt. Ein echter „Trip“, in gewissem Sinne.

In der Abenddämmerung, wenn sich die Formen kaum mehr unterscheiden lassen, vertraut uns ein junger Mann auf seinem Bett seine persönlichen Träume und Erlebnisse an. Um ihn herum erwacht ein Dorf im Süden Thailands zum Leben, oder bereitet man das Abendessen, Kinder spielen, eine erzürnte Mutter weist ihre Tochter zurecht, weil sie die gerade gekauften Eier zerschlagen hat. Dann wandert eine Fackel durchs Zimmer und ein Mann läuft weg. Der Beginn einer Erzählung? Mehr erfahren wir nicht. Es kommt zum „Black-out“. Das Stromaggregat, das bis dahin surrte, läuft nicht mehr. Dann streicht ein Neonlicht das Schwarzweiss-Bild durch...

Unweigerlich denkt man an eine Mischung aus Warhol und fernöstlicher Trägheit. Das Material ist roh – Elemente, die aus **Mysterious Object at Noon** herübergerettet wurden –, doch das Bild ist perfekt kadriert. Nie weiss man, ob Bild und Ton zusammengehören. Die Dauer der Einstellungen überschreitet systematisch jedes logische Mass. Der Augenblick bleibt in der Schwebe, löst sich in Luft auf. Allein die die Auszeit hat Gewicht. Willkommen in der unterschweligen Welt von Apichatpong Weerasethakul. Und Vorsicht! Der Titel ist ganz gewiss ironisch... (bb – Übersetzung: rna)

Like each of Apichatpong Weerasethakul's films, **Thirdworld** invites us to make a journey, unlike any other half-way between “documentary” and fiction, waking and sleep, in which the experience of languid time casts a spell on us, charms and disturbs us, taking us to the borders of a mysterious and yet everyday world. A genuine “trip”, as it were.

In the dusk of the evening, when forms can hardly be made out, a young man on his bed confides in us, relating dreams and personal stories. Around him, a village in the south of Thailand is waking up or preparing for the evening meal, children are playing, an angry mother is scolding her daughter for having broken the eggs they have just been shopping for. Then a torch sweeps through the bedroom and a man runs away. The beginning of fiction? We will not be told any more. It's a blackout. The generator that was purring away until then is no longer working. Then a neon light blots out the picture in black and white at a stroke...

One inevitably thinks of a Warhol mingled with the torpor of the Far East. The material is raw – some elements are salvaged from **Mysterious Object at Noon** –, but the image is perfectly framed. We will never know whether what we hear corresponds to what we see. The duration of the shots systematically exceeds what logic would require. Time is suspended, having a slightly devaluing effect. The only lull becomes a highlight. Welcome to the subliminal world of Apichatpong Weerasethakul. Beware of the title! It is almost certainly ironical...

(bb – Translation: kwh)